

УДК 378.147.88

## О РОЛИ ТЕКСТА В ПОДГОТОВКЕ БАКАЛАВРА ФИЛОЛОГИИ (НА ПРИМЕРЕ ДИСЦИПЛИНЫ «АУДИРОВАНИЕ И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТОВ СМИ»)

**Желябина А.Г., Павлова Т.Л.**

*Технический институт (филиал) «Северо-Восточного федерального университета  
им. М.К. Аммосова», Нерюнгри, e-mail: alla\_zhelyabina@mail.ru*

Объектом профессиональной деятельности бакалавров филологии являются различные типы текстов. Проведено исследование на предмет определения понятия «текст». Несмотря на множественные трактовки было выявлено, что текст обладает определенными признаками и характеристиками. Так тексту присуща завершенность, адресованность, связность и т.д. Он является способом хранения и передачи информации, формой существования культуры, продуктом определенной исторической эпохи, отражением психической жизни индивида. Подготовка филологов требует рассмотрения текста как объекта лингвистических исследований и как единицы обучения. В рамках курса «Аудирование и интерпретация текстов СМИ» студенты на аутентичных материалах формируют профессионально значимые умения, учатся интерпретировать тексты, изучают тактики и стратегии воздействия на адресатов различных информационных источников, одновременно формируя собственные навыки и умения всех видов речевой деятельности.

**Ключевые слова:** текст, единица коммуникации, дидактическая единица, интерпретация, аудирование

## ABOUT TEXT ROLE IN TRAINING OF THE BACHELOR OF PHILOLOGY (ON THE EXAMPLE OF MODULE «LISTENING AND INTERPRETATION MEDIA TEXTS»)

**Zhelyabina A.G., Pavlova T.L.**

*Technical Institute (branch) of North-Eastern Federal University named after M.K. Ammosov,  
Neryungri, e-mail: alla\_zhelyabina@mail.ru*

Different types of texts are the items of philology bachelors' activity. The investigation for the «text» definition was worked out. Despite the numerous interpretations of it was revealed that the text has certain features and characteristics. Thus text has completeness, addressing, logicity, etc. It is a way of storing and transmitting information, a form of existence of culture, the product of a particular historical period, a reflection of the mental life of the individual. Philologists' training requires consideration of the text both as an object of linguistic research and as a training unit. Within the course «Listening and interpretation media texts» students on authentic materials form a significant professional skills, learn to interpret texts, study tactics and strategy impact on the recipients of various information sources, while creating their own skills and abilities of all kinds of speech activity.

**Keywords:** text, communication unit, a didactic unit, interpretation, listening

Умение работать с текстом, постичь его истинный смысл, проникнуть вглубь произведения посредством тщательного анализа является значимым показателем профессиональной зрелости филолога. Поскольку объектами профессиональной деятельности выпускников направления филологии являются различные типы текстов, то текст, необходимо рассматривать и как объект лингвистических исследований, и как единицу обучения.

В настоящее время многие исследователи текстом называют осмысленную последовательность любых знаков. Но в рамках филологической подготовки необходимо более глубинно подходить к вопросу рассмотрения понятия «текст». Так И.Р. Гальперин определяет текст как «произведение речетворческого процесса, обладающее завершенностью, объективированное в виде письменного документа, литературно обработанное в соответствии с типом этого документа, произведение, состоящее из названия (заголовка) и ряда особых единиц (сверхфразовых единств), объединенных разны-

ми типами лексической, грамматической, логической, стилистической связи, имеющее определенную целенаправленность и прагматическую установку.»[3] Схожее определение встречаем и у Л.М. Лосевой «текст – это сообщение в письменной форме, характеризующееся смысловой и структурной завершенностью и определённым отношением автора к сообщаемому».[8] Однако не все ученые признают текстом лишь те произведения, которые зафиксированы в письменной форме. Так, например, в работах Е.А. Гончаровой и И.П. Шишкиной дано следующее определение: «Текст представляет собой завершенную с точки зрения его создателя, но в смысловом и интенциональном плане открытую для множественных интерпретаций линейную последовательность языковых знаков, выражаемых графическим (письменным) или звуковым (устным) способом, семантико-смысловое взаимодействие которых создает некое композиционное единство, поддерживаемое лексико-грамматическими отношениями

между отдельными элементами возникшей таким образом структуры» [5]. Текст, как «основную единицу коммуникации, способ хранения и передачи информации, форму существования культуры, продукт определенной исторической эпохи, отражение психической жизни индивида» рассматривает в своей работе В.П. Белянин.[1] Определенное, данное Беляниным, нам представляется наиболее точным с точки зрения обучения иностранным языкам. Текст, как основная коммуникативная единица, выполняет ряд важных функций – прагматическую, коммуникативную, когнитивную и определяет вектор поиска эффективных методов преподавания иностранных языков.

В современной методике обучения иностранным языкам текст рассматривается как последовательность устных и письменных высказываний, порождаемых либо понимаемых в процессе речевой деятельности, осуществляемой в конкретной сфере общения.

Ценность текста, как дидактической единицы, заключается в его природе, он наглядно иллюстрирует функционирование языковых единиц разного уровня в речи. Как отмечает Н.Н. Клеменцева, «текст оказывается единственным источником знаний обучаемых в области лексико-грамматической организации иностранного языка, показывая им, как различные языковые единицы используются в речи» [6]. Текст, являясь целостным речевым произведением, характеризуется связностью, непрерывностью, завершенностью тематическим единством и содержательностью. Он служит источником информации культурологического, страноведческого, художественного содержания.

Формирование умений у обучающихся работать с различными типами текстов требует определенной систематизации текстов по типам. Информативные и содержательные в культурологическом плане тексты расширяют кругозор студентов, погружают их в реальную языковую среду, способствуют формированию адекватного понимания языковой картины мира носителей языка.

Учебная дисциплина «Аудирование и интерпретация текстов СМИ» в качестве основной дидактической единицы использует тексты различных средств массовой информации (телевидение, радио, интернет, пресса). То есть, важно научить студентов работе с текстами как письменно, так и устно зафиксированными, а это требует владения различными методами, тактиками и приемами в интерпретации и анализе данных объектов исследования.

В современных условиях обучения нам представляется эффективным использование материалов англоязычных текстов

СМИ, знакомящих обучающихся с культурой, с социальными и общественными процессами, происходящими в жизни страны изучаемого языка. Исследователи выделяют три группы текстов СМИ: информационные (заметка, информационная корреспонденция, информационный отчет, информационное интервью, брифинг-опрос, репортаж, некролог), аналитические (корреспонденция, статья, рецензия, обозрение, обзор печати, письмо) и художественно-публицистические (очерк, фельетон, памфлет, эпиграмма).[9] В основе данной жанровой классификации массмедийных текстов лежит способ отображения автором действительности: фактографический, аналитический и наглядно-образный.

На занятиях по «Аудированию и интерпретации текстов СМИ» особое внимание уделяется новостным текстам, так как они информируют о событиях и фактах, свершившихся или свершающихся в реальном мире. Трудность работы с текстами СМИ заключается в первую очередь в жанровой особенности данных текстов. При работе с новостными текстами развиваются и совершенствуются навыки чтения, аудирования, письма и говорения. Следует подчеркнуть, что указанные навыки у студентов – филологов формируются в рамках всех языковых дисциплин, и каждая последующая дисциплина опирается на уже имеющиеся умения, продолжая их совершенствовать.

При обучении аудированию текстов СМИ у студентов возникают множественные трудности, обусловленные спецификой предъявляемого материала (лексическое наполнение), высоким темпом иноязычной речи. Однако использование аутентичных текстов СМИ позволяет создавать условия, максимально приближенные к реальной языковой действительности и способствует формированию профессионально значимой для филологов коммуникативной компетенции. Поскольку речь дикторов новостных каналов является эталонной с точки зрения произносительной нормы и темпа речи, студентам предлагается выполнение упражнений на умение воспринимать голосовые форманты различных людей, разного пола, различных возрастных групп, на умение прогнозировать дальнейшее содержание текстов, на умение понимать общее, а затем и детальное содержание текста.

Тренировка может включать два типа упражнений: активное слушание образца и осознанная имитация. Активному слушанию предшествуют задания, снимающие трудности восприятия на слух иноязычной речи, а также задания, выполняемые непосредственно в момент прослушивания. Ими-

тация же предполагает умение воспроизвести текст максимально приближенный к эталону.

Тексты, относящиеся к информационным жанрам, в количественном отношении составляют основную часть массовых информационных потоков как периодической печати, так и сети Интернет. Новостные статьи насыщены как специальной терминологией, так и общеупотребительной лексикой, что способствует повышению социокультурной компетенции обучающихся. При этом текст массмедиа решает основные психологические (привлечение внимания, оптимизация восприятия информации, принятие содержания текста адресатом) и когнитивные задачи (уровень осознания как самого материала, так и действий с ним) [7].

Чтению текстов СМИ также предшествует работа, включающая обязательное снятие лексико-грамматических трудностей: правильное и адекватное понимание содержания текста может быть затруднено незнанием социокультурных особенностей и реалий страны. Чтение новостных статей на иностранном языке представляет собой эффективное средство обучения, поскольку оно способствует развитию когнитивных процессов, формированию критического мышления, умению самостоятельно работать с источниками информации (печатными, электронными). Анализ текстов СМИ способствует поддержанию интереса не только к систематическому чтению на иностранном языке, но и умению критически осмысливать полученную информацию, и выражать собственное мнение по проблеме статьи.

В настоящее время у обучающихся есть возможность постоянного доступа к электронным иноязычным ресурсам, что открывает широкие возможности в выборе аутентичных иноязычных новостных статей, предназначенных как для прослушивания, так и для чтения, анализа и интерпретации.

Электронные тексты СМИ отличает разветвленная структура. Так, многие исследователи выделяют следующие виды медийных сетевых СМИ:

1) электронные сетевые версии представительства традиционных СМИ (электронные версии печатных изданий, интернет-представительства ТВ- и радиоконаний, традиционных информационных агентств);

2) собственно сетевые СМИ, т.е. не имеющие аналога среди традиционных СМИ, которые можно подразделить на две группы:  
– сетевые СМИ, содержание которых создается, размещается и контролируется группой лиц (редакция) в соответствии с единой концепцией интернет-проекта (сетевые журналы и газеты, ленты новостей, сетевые информационные агентства, порталы и т.п.);

– сетевые СМИ, содержание которых создается самими пользователями, при этом материалы и их содержание не проходит редакционной обработки (тематические форумы, чаты, списки, рассылки, гостевые книги, электронные доски объявлений и т.п.);

3) гибридные проекты – совместные проекты компаний, специализирующихся на информационных технологиях и традиционных СМИ.[2]

Как известно, тексты СМИ имеют цель воздействовать на читателя, формировать определённые установки в сознании адресата. Для этого в арсенале СМИ имеется целая система стратегий и тактик убеждения и манипуляции. Именно анализ и интерпретация языковых средств позволяет распознавать механизмы воздействия на читателя. Как пишет Е.В. Выровцева «Анализ языковых средств, которые выбрал автор, позволяет понять его цель, его отношение к объекту исследования, а также выявить общие закономерности тех или иных средств языка. Общая тональность материалов СМИ, определяющая их особенности, проявляется именно на лексико-стилистическом уровне» [3].

Таким образом, тексты СМИ способны объединять аудио-, видео-, вербальную и невербальную информацию. Они выступают в качестве учебного материала, призванного развивать и совершенствовать навыки и умения всех видов речевой деятельности. Являясь объектом профессиональной деятельности филологов, тексты СМИ представляют ценный материал для анализа, выполнение которого требует специальных умений, формируемых в курсе дисциплины «Аудирование и интерпретация текстов СМИ».

#### Список литературы

1. Белянин В.П. Психолингвистические особенности художественного текста. – М.: Изд-во МГУ, 1988. – 123 с.
2. Бурганова Н.С. Электронная газета как средство обучения студентов профессионально-ориентированному чтению в неязыковом вузе // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. Выпуск № 3-3 / 2011. – С. 68-73
3. Выровцева Е.В. Стилистические особенности текстов печатных СМИ как формы медиавируса // Вестник Челябинского государственного университета. № 21, 2013. Филология. Искусствоведение. Вып. 80. – С.125-129
4. Гальперин И.Р. Тест как объект лингвистического исследования. – М.: Наука, 1981. – 140 с.
5. Гончарова Е.А., Шишкина И.П. Интерпретация текста. Немецкий язык. Учебное пособие для педагогических вузов. – М.: Высшая школа, 2005. – 368 с.
6. Клеменцова Н.Н. Текст в обучении иностранному языку // Вестник МГИМО – Университета. Выпуск № 5, 2012. – С. 204-209.
7. Леонтьев А.А. Основы психолингвистики. – М.: Смысл, 1997. – 287 с.
8. Лосева Л.М. Как строится текст: Пособие для учителей / Под ред. Г.Я. Солганика. – М.: Просвещение, 1980. – 94 с.
9. Теория и практика советской периодической печати: учеб. пособ. для вузов [под ред. Пельта В.Д.]. М.: Высшая школа, 1980. – 376 с.